

# Lecture - le soutra du coeur - 6

ལྷ་བསམ་བརྗོད་མེད་ཤེས་རབ་པ་རོལ་ཕྱིན། །མ་སྐྱེས་  
མི་འགགས་ནམ་མཁའི་ངོ་བོ་ཉིད། །སོ་སོ་རང་རིག་ཡེ་  
ཤེས་སྣོད་ཡུལ་བ། །དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་ཡུམ་ལ་  
ཕྱག་འཆའ་ལོ། །འདི་སྐད་བདག་གིས་ཐོས་པ་དུས་  
གཅིག་ན། བཅོམ་ལྡན་འདས་རྒྱལ་པོའི་ཁབ་བྱ་གོང་  
ལྷང་པོའི་རི་ལ་དགོ་སྣོད་གི་དགོ་འདུན་ཆེན་པོ་དང་།  
བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་དགོ་འདུན་ཆེན་པོ་དང་། །  
ཐབས་ཅིག་ཏུ་བཞུགས་ཏེ།

Voici la suite du texte. À partir de là, on entre dans la partie récitée du texte.

Avant, nous avons vu ce que l'on appelle en tibétain les « yiktchoung », les petites lettres, qui sont des indications en général sommaires sur la partie qui précède ou qui suit.



# Quelques mots clés

སྐྱ་བསམ་བརྗོད་མེད་ཤེས་རབ་པ་རོལ་ཕྱིན། །མ་སྐྱེས་མི་  
འགགས་ནམ་མཁའི་ངོ་བོ་ཉིད། །སོ་སོ་རང་རིག་ཡེ་ཤེས་  
སྲོད་ཡུལ་བ། །དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་ཡུམ་ལ་སྤྱག་འཚལ་  
ལོ། །འདི་སྐད་བདག་གིས་ཐོས་པ་དུས་གཅིག་ན། །བཙམ་  
ལྟ་འདས་རྒྱལ་པོའི་ཁབ་བྱ་རྗོད་སྤང་པོའི་རི་ལ་དགོ་སྲོད་གི་  
དགོ་འདུན་ཆེན་པོ་དང་། །བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་དགོ་འདུན་  
ཆེན་པོ་དང་། །ཐབས་ཅིག་ཏུ་བཞུགས་ཏེ།

ཤེས་རབ་

sagesse - **shèrab**

མ་སྐྱེས་

non-né - combinaison de deux mots : négation  
+ naissance - **ma kyè**

ནམ་མཁའི་ངོ་བོ་

essence de l'espace - espace + génitif + essence  
- **namkèi ngo ouo**

ཡེ་ཤེས་

sagesse primordiale - **yèshè**

དུས་གསུམ་

les trois temps - trois + temps - **tu soum**

ཡུམ་

la mère (honorifique) - **youn**

བདག་གིས་

moi (acteur) - moi, je + particule ergative -  
**da ki**

བྱ་རྗོད་

vautour - **tcha gueu**

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་

bodhisattva - **tchang tchoub sempa**